

SÉANCE DU 24 SEPTEMBRE 2014

ZITTING VAN 24 SEPTEMBER 2014

**PRÉSIDENT - VOORZITTER:** OURIAGHLI, Président - Voorzitter.

**PRÉSENTS - AANWEZIG:** BALDE, BONGIOVANNI, DIOUM, DRAGHICI, ELMY YABEH, FAKIH, HOUMEY, KOUHMANE, LOUAFDI, MFUNI KATENDE, PAPAPOPOULOS, SAMBIENI, Conseillers – Raadsleden.  
LARSIMONT, Secrétaire – Secretaris.

**EXCUSÉS – VERONTSCHULDIGD :** OUACHEM BRAHIM

**ABSENTS – AFWEZIG :** ARAYA CEPEDA, BEN HAMOU, MASIEL.

\*\*\*\*\*

La séance est ouverte à 18h10, sous la présidence de Monsieur Ouriaghli.

De zitting wordt om 18u10, onder het voorzitterschap van de heer Ouriaghli geopend.

1. Ateliers d'aide à la réussite, présentation des rapports d'évaluation (FR et NL).

Monsieur Patrick Van der Hoeven, Inspecteur de l'enseignement fondamental francophone à la Ville de Bruxelles dresse le bilan de l'année scolaire écoulée (voir annexe).

1. Hulpateliers voor het welslagen, voorleggen van de evaluatierapporten (FR en NL).

Mijnheer Patrick Van der Hoeven, Inspecteur van het Franstalig basisonderwijs van de Stad Brussel, maakt de balans van het afgelopen schooljaar (zie bijlage).

Suit un exercice intéressant et instructif de questions-réponses entre les membres du Conseil et l'intéressé.

Volgt een interessante en leerzame oefening van vragen-antwoorden tussen de leden van de Raad en de betrokkene.

Monsieur Daniel Larsimont, Secrétaire du Conseil, propose, en l'absence de la coordinatrice des ateliers néerlandophones, de joindre le rapport établi par cette dernière (bilan de l'année scolaire 2013/2014) au procès-verbal de la réunion (voir annexe).

Mijnheer Daniel Larsimont, Secretaris van de Raad, stelt voor, in afwezigheid van de coördinatrice van de Nederlandstalige ateliers, haar rapport opgemaakt door deze laatste (balans van het schooljaar 2013/2014) bij het proces-verbaal van de vergadering, bij te voegen (zie bijlage).

**Approuvé.**

**Goedgekeurd.**

2. Approbation du procès-verbal de la séance plénière du 3 avril 2014 et du 3 septembre 2014.

**Approuvés**, sous réserve de la modification demandée par M. Louafdi pour le procès-verbal de la séance plénière du 03/09/2014.

2. Goedkeuring van het proces-verbaal van de voltallige zitting van 3 april 2014 en van 3 september 2014.

**Goedgekeurd**, onder voorbehoud van de wijziging aangevraagd door de heer Louafdi voor het proces-verbaal van de plenaire zitting van 03/09/2014.

Le procès-verbal de cette séance sera adapté en conséquence par le Secrétaire du Conseil.

Het proces-verbaal zal daaropvolgend door de Secretaris van de Raad aangepast worden .

3. Validation des statuts transformant le CBOE en Conseil consultatif de la Diversité culturelle.

**Approuvé.**

Après échanges de vues, les membres du Conseil décident de fixer définitivement sa nouvelle dénomination comme suit : Conseil bruxellois de la Diversité culturelle (CBDC).

3. Validatie van de statuten die de RBBH verandert in Adviesraad voor de Culturele Diversiteit.

**Goedgekeurd.**

Na een gedachtewisseling beslissen de leden van de Raad zijn definitieve benaming als volgt vast te leggen: Brusselse Raad voor de Culturele diversiteit (BRCD).

4. Divers.

Néant.

4. Allerlei.

Nihil.



Groendreef 16

Tel. 02/ 274 09 20

1000 Brussel

Fax 02/ 274 09 28

**Taalateliers 2013 – 2014**

**Coördinator: Nadia Berhmoun**

### Algemeen

De Hulpateliers voor het Welslagen zijn bedoeld om de kennis van de kinderen van de onderwijstaal te verbeteren. Het is daarbij de bedoeling om zoveel mogelijk kinderen die op school in de problemen dreigen te raken, zo vaak mogelijk over de vloer te krijgen bij de ateliers. De deelnemende kinderen verwerven na verloop van tijd een betere kennis van de taal en krijgen daardoor ook meer zelfvertrouwen. Door de vooruitgang die ze in de workshops boeken, kunnen ze zichzelf gemakkelijk in de activiteiten in de les integreren. Het komt er dus op aan om het potentieel van iedere leerling te optimaliseren en zijn capaciteiten bloot te leggen, zodat het kind zich in de educatieve wereld volledig kan ontplooiën.

Heel wat kinderen van buitenlandse origine die naar school gaan, spreken alleen hun moedertaal, waardoor ze meteen al veel moeite ondervinden om de lessen te volgen. Een van de educatieve prioriteiten van de Hulpateliers voor het Welslagen bestaat erin om de kinderen zoveel mogelijk kansen te bieden om met de schooltaal in contact te komen, zodat ze leren om zich gemakkelijk in die taal uit te drukken en zodat ze meer autonoom worden. Om dat doel te bereiken, stellen de ateliers diverse activiteiten voor: 'Culturen en staatsburgerschap', 'Verteluurkje', 'Theater',

Ieder atelier volgt een welbepaald project dat op een specifieke methodologie is gebaseerd. Maar alle ateliers streven ook de algemene doelstellingen van het project na, rekening houdend met de specifieke eigenschappen van het publiek van de school in kwestie. Op het einde van het jaar wordt een evaluatievergadering georganiseerd met alle betrokken partijen: animatoren, coördinator en directeurs van de betrokken scholen. Zij analyseren de werking van de ateliers (bereikte doelstellingen, vastgestelde moeilijkheden, aanwezigheid van de kinderen,...) en proberen de evolutie van de behoeften, de indrukken van de educatieve teams en de reacties van de ouders correct in te schatten.

### **Introductie taalateliers (ipv hulpateliers)**

We hebben vorig schooljaar geopteerd voor een naamsverandering namelijk van **hulpateliers** naar **taalateliers**. Dit werd gedaan om aan ouders en kinderen aan te tonen dat het accent van de ateliers ligt op taalstimulering en niet op huiswerkbegeleiding. Er waren veel ouders die dit verkeerd interpreteerden.

In 2013-2014 namen de volgende scholen deel aan de taalateliers:

School	Begeleiders	Aantal ateliers
't Klavertje 4	Cindy Creyelman, Patries Wichers, Nadia Berhmoun, Olivier Del Campo	5
Leidstar	Olivier Del Campo	2
Koningin Astrid	Merel Cremers, Lize Decorte	2
Witouck	Khalid Abatouy	2
Peter Benoit	Khalid Abatouy, Nora Daoudi	2

### Leerlingen

Het aantal leerlingen die hieraan deelnamen waren gemiddeld 8 per atelier. De leerlingen worden nog steeds geselecteerd in samenspraak met de directie, zorgcoördinator en ouders. Er wordt dan voornamelijk gekeken naar de noden van het kind. Ouders tekenen dan ook een engagementsverklaring.

### Doelstellingen (idem andere schooljaren)

- **Taalstimulerend spel**

Op de eerste plaats taalstimulering. We willen dat kinderen op een ludieke manier in contact komen met de Nederlandse taal. Gezien de grote Nederlandse taalachterstand van veel kinderen in Brusselse scholen, moet er zoveel mogelijk gestimuleerd om kinderen te laten deelnemen aan Nederlandstalige naschoolse activiteiten. Dit ook om de ontwikkelingskansen van kinderen te vergroten en het zelfbeeld van de kinderen te bevorderen. De organisatie van de taalateliers is zeker een meerwaarde op de Brusselse scholen.

- **Huiswerkbegeleiding**

Daarnaast wordt er nog steeds 30 min – 45 min huiswerkbegeleiding gegeven (afhankelijk van de leeftijd van de kinderen). De kinderen leren dan **zelfstandig** hun huiswerk maken: ze leren plannen, mondig worden (inzake het vragen van hulp aan andere kinderen, aan de begeleider, de leerkracht, ...) We willen ook **ouders betrekken** bij het maken van huiswerk en bij taalstimulering. Daarnaast worden **leerkrachten geïnformeerd** over de ontwikkelingen van de betrokken kinderen inzake het maken van hun huiswerk. Dit doen we aan de hand van een feedbackmap.

### **Werking**

De animatoren kregen de opdracht om te werken naar een toonmoment voor het einde van het schooljaar. De toonmomenten waren verspreid in de maanden april, mei en juni. De invulling was vrijblijvend. We hebben kunnen genieten van zelfgemaakte toneelstukjes, filmpjes, kunstwerkjes, dans, ....

De leerlingen kregen op een informele manier begrippen aangeleerd die aansluiten tot het jaarthema van de school (indien deze aanwezig is).

Bijvoorbeeld voor 't Klavertje 4 was het jaarthema jungle.

### **Profiel animatoren**

De animatoren zijn vaak VUB studenten met een pedagogische opleiding. Dit schooljaar heeft 't Klavertje 4 ook mogen samenwerken met een kunstenaar van MUS-E die zorgde voor een zeer creatieve invulling van ateliers.

### **Werkingsmiddelen**

Er is nog steeds geen budget vrijgegeven voor de ateliers.

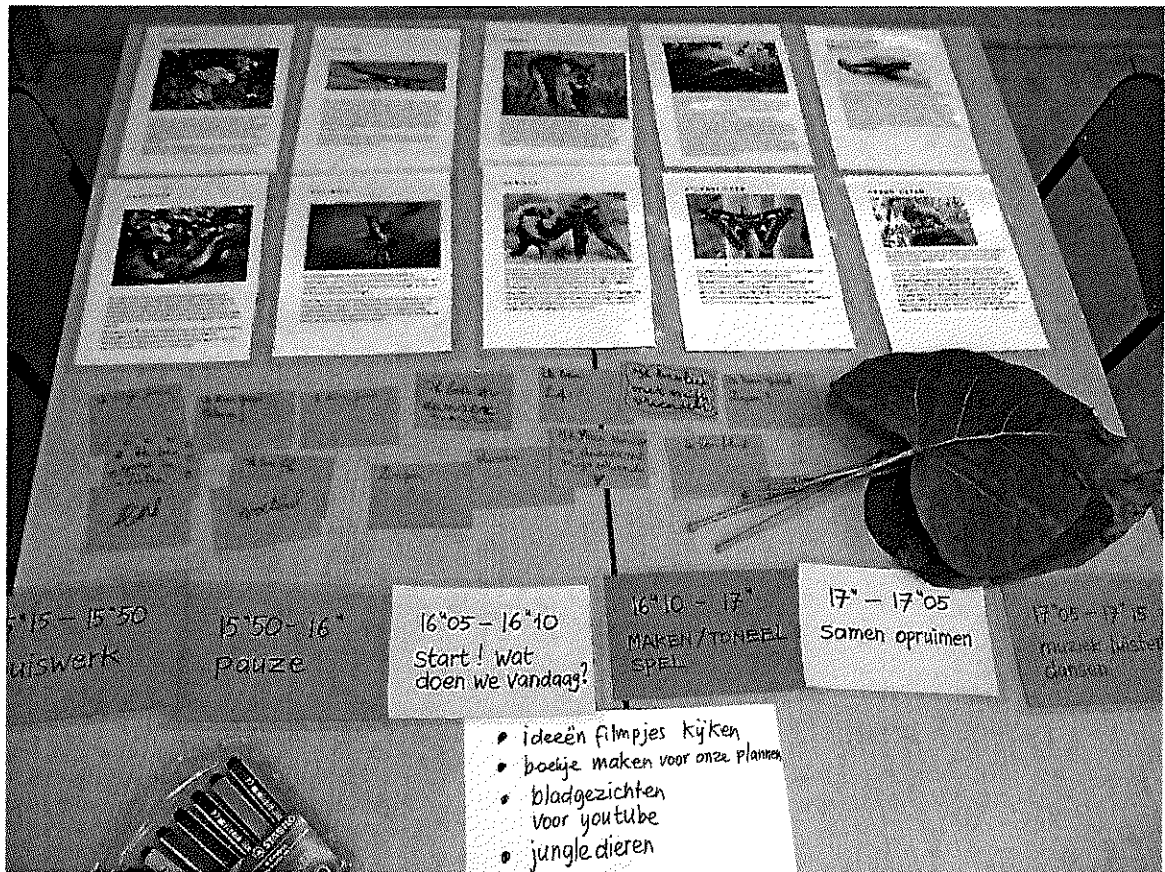
Voorbeeld van toonmomenten en materialen:

Animatiefilmpjes:

<http://www.youtube.com/watch?v=XFgEJKIE0MA>

[http://www.youtube.com/watch?v=ToJqsWHs8\\_s](http://www.youtube.com/watch?v=ToJqsWHs8_s)

<http://youtu.be/itZh3JDxDfU>



# T oonmoment AAL atelier



**TWEEDE DERDE VIERDE LEERJAAR**



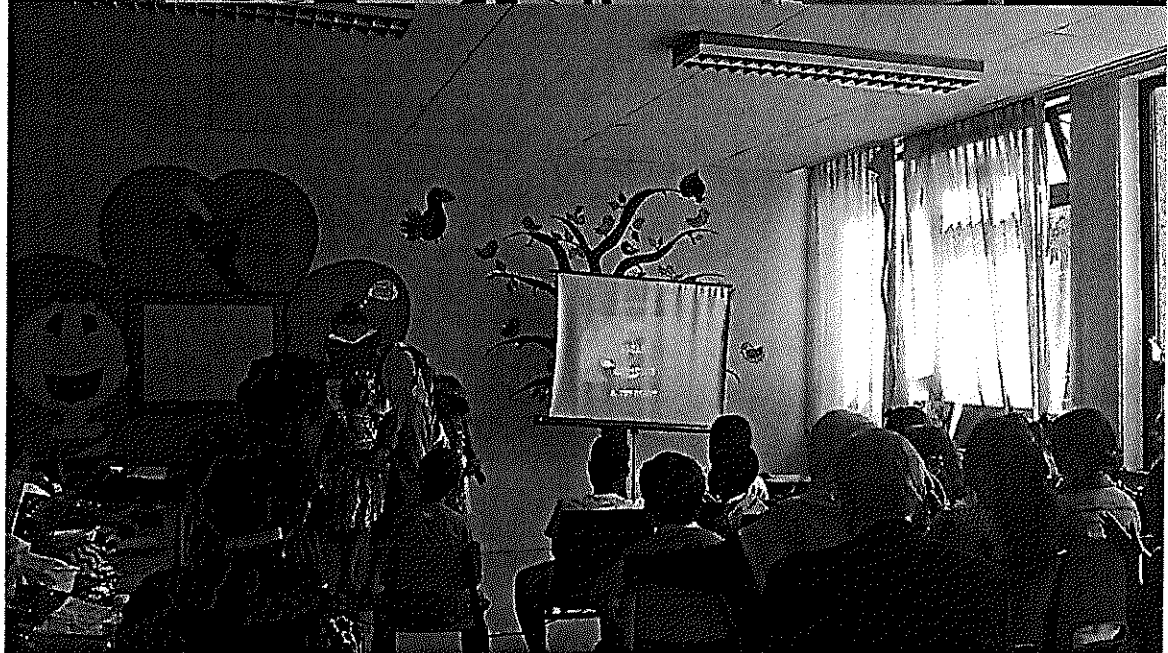
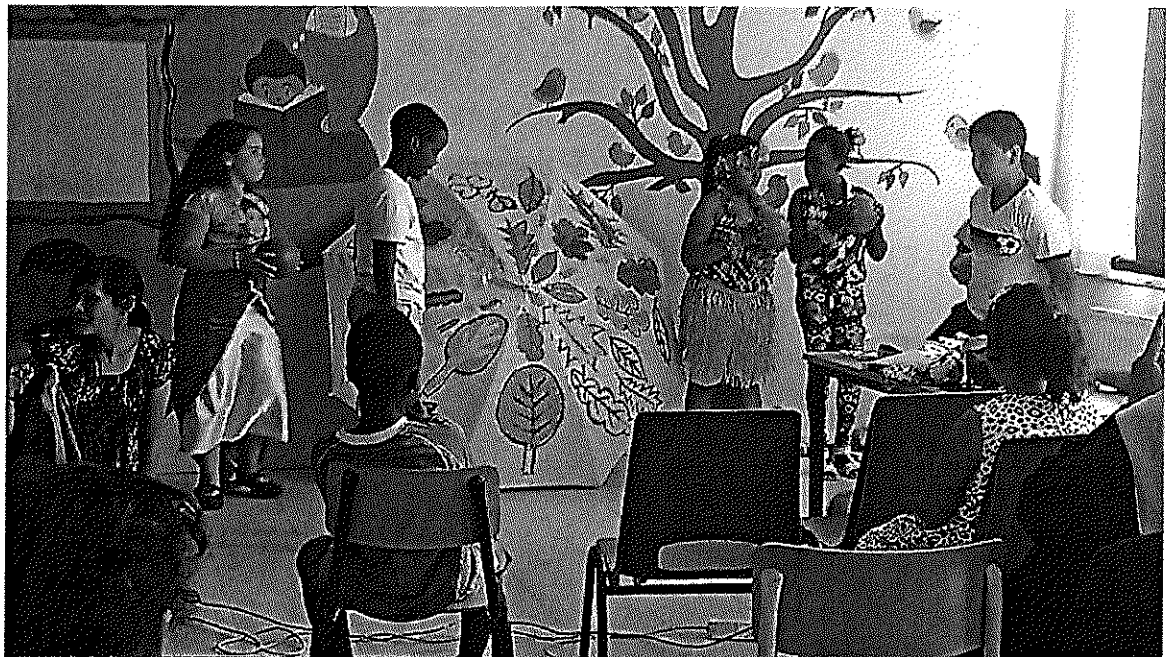
**GROENDREEF 16 1000 BRUSSEL**



**ALLEN  
WELKOM**

**Dinsdag  
24 juni 2014  
16u30**









Allée verte 16

Tél. 02/ 274 09 20

1000 Bruxelles

Fax 02/ 274 09 28

**Ateliers de langue 2013 – 2014**  
**Coordinatrice: Nadia Berhmoun**

**Généralités.**

Les Ateliers d'aide à la réussite ont pour but de permettre aux enfants d'améliorer leur connaissance de la langue de l'enseignement.

L'objectif est dès lors d'attirer le plus souvent possible vers les ateliers, le plus grand nombre possible d'enfants qui risquent de connaître des problèmes à l'école.

Les enfants participants acquièrent au fil du temps une meilleure connaissance de la langue et plus de confiance en soi.

Ils savent s'intégrer facilement aux cours via les progrès obtenus au sein des workshops.

Il s'agit donc d'optimiser le potentiel de chaque élève et de mettre à jour ses capacités afin que l'enfant puisse complètement s'épanouir au sein du monde éducatif.

Beaucoup d'enfants d'origine étrangère qui fréquentent l'école ne parlent que la langue maternelle ce qui fait qu'ils éprouvent immédiatement beaucoup de difficultés à suivre les cours.

Une des priorités éducatives des Ateliers d'aide à la réussite consiste à offrir aux enfants le plus de chances possible d'entrer en contact avec la langue de l'enseignement afin d'apprendre à s'exprimer facilement dans cette langue et à devenir davantage autonomes. Les ateliers proposent diverses activités afin d'atteindre cet objectif : « Culture et citoyenneté », « Contes », « Théâtre ».

Chaque atelier poursuit un projet déterminé, basé sur une méthode spécifique mais tous les ateliers visent à atteindre les objectifs généraux du projet en tenant compte des particularités propres au public de l'école concernée. Une réunion d'évaluation est organisée à la fin de l'année scolaire avec toutes les parties concernées : animateurs, coordinateur, direction de l'école concernée. Ils analysent le fonctionnement des ateliers (objectifs atteints, difficultés rencontrées, assiduité des enfants, ...) et essaient d'évaluer correctement l'évolution des besoins, les impressions des équipes éducatives et les réactions des parents.

**Introduction ateliers de langue (au lieu d'ateliers d'aide)**

Nous avons opté l'année scolaire écoulée, pour un changement de dénomination à savoir un passage **d'ateliers d'aide** vers **ateliers de langue**. Ceci a été fait afin de montrer aux parents et aux enfants que l'accent des ateliers est mis sur la

stimulation linguistique et non sur l'accompagnement des devoirs. Il y avait beaucoup de parents qui interprétaient cela erronément.

En 2013-2014, les écoles suivantes ont participé aux ateliers de langue:

Ecole	Animateurs	Nombre d'ateliers
't Klavertje 4	Cindy Creyelman, Patries Wichers, Nadia Berhmoun, Olivier Del Campo	5
Leidstar	Olivier Del Campo	2
Koningin Astrid	Merel Cremers, Lize Decorte	2
Louis Wittouck	Khalid Abatouy	2
Peter Benoit	Khalid Abatouy, Nora Daoudi	2

#### Elèves.

Le nombre d'élèves participants était de 8 en moyenne. Les élèves sont encore toujours sélectionnés en concertation avec la direction, le coordinateur et les parents. Le regard est alors principalement porté sur les besoins de l'enfant. Les parents signent dès lors une déclaration d'engagement.

#### Objectifs (idem que les autres années scolaires).

- **Jeu de stimulation linguistique.**

En premier lieu, stimulation linguistique. Nous voulons que les enfants entrent en contact avec le néerlandais de manière ludique. Vu le grand retard en néerlandais de beaucoup d'enfants dans les écoles bruxelloises, il faut inciter le plus possible à faire participer les enfants à des activités post-scolaires en néerlandais ceci afin d'accroître leurs chances de développement et de favoriser l'image de soi de ces derniers. L'organisation des ateliers de langue est certainement une plus-value pour les écoles bruxelloises.

- **Accompagnement des devoirs.**

A côté de cela, 30 min – 45 min d'accompagnement des devoirs sont encore toujours dispensées (dépend de l'âge des enfants). L'enfant apprend à faire ses devoirs de manière **indépendante**: il apprend à planifier, devient capable de s'exprimer (en ce qui concerne la demande d'aide à d'autres enfants, à l'accompagnateur, à l'enseignant, ...). Nous voulons aussi **associer les parents** à la réalisation des devoirs et à la stimulation linguistique. De plus, les **enseignants sont informés** des développements des enfants concernés dans la réalisation de leurs devoirs. Ceci est fait à l'aide d'une farde de feedback.



Allée verte 16

Tél. 02/ 274 09 20

1000 Bruxelles

Fax 02/ 274 09 28

### **Fonctionnement.**

Les animateurs ont reçu pour mission d'oeuvrer à une présentation des travaux en fin d'année scolaire. Ces présentations ont été étalées sur les mois d'avril, mai et juin. La participation était facultative. Nous avons pu profiter de petites pièces de théâtre artisanales, de petits films, de petites oeuvres d'art, de danse, ...

Les élèves ont appris de manière informelle des concepts liés au thème annuel de l'école (le cas échéant). Par exemple, à l'école 't Klavertjevier, la jungle était le thème annuel.

### **Profil des animateurs.**

Les animateurs sont souvent des étudiants de la VUB avec une formation pédagogique. Cette année, l'école 't Klavertjevier a pu travailler avec un artiste du MUS-E qui a veillé à un apport très créatif.

### **Moyens de fonctionnement.**

Il n'y a toujours aucun budget libéré pour les ateliers.

Exemple de présentations et de matériels:

Petits films d'animation:

<http://www.youtube.com/watch?v=XFgEJKIE0MA>

[http://www.youtube.com/watch?v=ToJqsVHs8\\_s](http://www.youtube.com/watch?v=ToJqsVHs8_s)

<http://youtu.be/itZh3JDxDfU>

# **Rapport d'évaluation des Ateliers d'Aide à la Réussite :** **année scolaire 2013/2014 :**

## **Données chiffrées :**

Durant l'année scolaire 2013/2014, 144,5 heures d'ateliers ont été organisées de façon hebdomadaire. 118 heures sont financées par le CBOE, les 26,5 autres le sont par la COCOF en passant par le Centre de Réflexion Francisco Ferrer. La présente évaluation porte sur l'ensemble. Les animations ont eu lieu dans 17 écoles primaires ou fondamentales différentes, au lieu de 16 précédemment. La nouvelle école choisie était Daschbeck, pour répondre à de réels besoins. Il s'avère que ce choix n'a pas été pertinent (voir en conclusions). Le total d'heures est resté inchangé, la répartition a été différente, afin que les besoins de chaque école soient rencontrés. 40 animateurs ont géré l'ensemble des ateliers, certains dispensant 1 heure, d'autres plusieurs, certains fonctionnant même sur deux, voire trois écoles. Environ 1150 enfants différents de primaire ont bénéficié de ces animations. Les groupes comptent entre 8 et 12 enfants. Certains groupes, à besoins spécifiques étaient moins nombreux. Les activités ont débuté début octobre pour se terminer à la fin de la première semaine de juin, sauf pour les ateliers dont la finalité faisait partie intégrante d'un spectacle de fin d'année ou d'une remise des prix d'une école.

## **Rappel de l'objectif :**

L'objectif principal est double, à savoir le renforcement du vocabulaire, ainsi que le renforcement de l'estime de soi. L'augmentation des potentialités permettra à l'enfant de devenir l'adulte de demain. Pour ce faire, la maîtrise de la langue française et l'acquisition du vocabulaire adéquat est indispensable. Les activités présentées dans le cadre des AAR ont comme ambition de développer ces deux aspects.

## **Types d'activités :**

Dans le respect des objectifs précités, les activités suivantes ont été menées : cultures et citoyenneté, théâtre, animations scientifiques, français intensif, expression orale, expression artistique, heure du conte, expression orale par le jeu, jeux de langage, aide à l'autonomie, expression scénique, ...

## **Formation des groupes :**

Les groupes sont composés conjointement par les directions d'école et l'équipe éducative. Les enfants sont des enfants à besoins spécifiques qui correspondent aux objectifs. Dans certains groupes, nous trouvons parfois un ou deux enfants en surnombre. Ces enfants sont intéressés par l'atelier, bien que n'en ayant « pas besoin ». Ils servent de moteur et tirent les autres vers le haut. Nous nous efforçons de faire en sorte que les animateurs puissent travailler en collaboration avec les enseignants titulaires des enfants, afin de permettre un contact régulier et des échanges d'informations permettant de suivre le développement des participants. Cela demeure néanmoins difficile, car les horaires diffèrent. Beaucoup d'enseignants partent à la fin des cours, alors que l'animateur n'arrive qu'un peu plus tard. Néanmoins, plusieurs animateurs travaillent dans leur propre école, ce qui rend le contact plus aisé. De plus en plus d'animateurs prennent aussi le temps de passer dans les classes, afin de se présenter, durant le mois de septembre.

### **Rôle des coordinateurs :**

Les coordinateurs sont tenus de répartir les heures attribuées vers les différentes écoles et de proposer les différents animateurs. Ces derniers doivent tous avoir un titre pédagogique, ce qui rend parfois la recherche difficile. Néanmoins, outre les instituteurs primaires, il a été décidé de faire appel à des institutrices maternelles, à des professeurs pensionnés et à des maîtres spéciaux. Ces expériences ont toutes été positives. Les coordinateurs rappellent aussi annuellement aux directions les objectifs, si besoin est, et surtout la manière de former les groupes. Ils se rendent régulièrement sur le terrain, pour conseiller les animateurs, échanger avec eux et aussi pour leur remettre des documents utilisables dans leurs activités. Ils s'occupent des remplacements des animateurs absents (maternité ou longue maladie). Les coordinateurs font rapport lors de chaque tutelle pédagogique.

### **Ateliers spécifiques :**

Trois ateliers spécifiques de 16 heures sont attribués. Les 2 premiers concernent le renforcement intensif de la langue française. Une animatrice agit en soutien immédiat des enseignants, afin de mettre les enfants qui en ont besoin tout de suite à niveau. Cela va de la prise en charge d'un petit groupe jusqu'à la présence en classe pour épauler l'enfant dans le besoin. Les activités restent ludiques et variées, l'animatrice fait souvent usage de moyens audio-visuels. Le 3<sup>ème</sup> consiste en une aide à une enseignante, ayant en charge une classe passerelle. Pour rappel, une classe passerelle est une classe qui accueille un groupe d'enfants multi âge, qui tous sont primo-arrivants. La présence d'une personne en sus permet la réduction du groupe et de travailler davantage sur le projet du moment. Ces enfants restent en classe passerelle le temps nécessaire à leur remise à niveau, ensuite réintègrent le groupe classe correspondant à leur âge.

### **Semaine « Portes ouvertes » :**

Depuis plusieurs années, nous organisons des semaines « Portes ouvertes », durant lesquelles nous invitons les parents, d'autres enfants de l'école, les membres du CBOE et de la Cohésion sociale à venir assister aux animations, souhaitant mettre en valeur la qualité du travail fourni. Nous avions un rêve, il s'est réalisé. A savoir, nous souhaitions regrouper les ateliers sur un grand plateau et offrir aux visiteurs un circuit découverte au travers des différentes activités. C'est ainsi que durant un mercredi après-midi, la majorité des animateurs et les enfants des différentes écoles se sont retrouvés à l'école du Canal et ont donné « leur » atelier. Nous avons eu le plaisir d'accueillir le Bourgmestre, les Echevins, les Membres du Conseil et aussi des parents de toutes les écoles présentes. Outre les animateurs, les groupes étaient entourés par les directions d'école et par des auxiliaires d'éducation. Les écoles qui n'ont pas participé à l'évènement ont ouvert les portes des ateliers durant la même semaine, au moment habituel de l'atelier. Ici aussi, nous avons pu compter sur la présence et l'intérêt des parents. Une seule école ne s'est pas montrée intéressée par ce projet, c'est regrettable.

### **Extraits des évaluations des directions et des animateurs :**

Tous les animateurs, à l'exception d'une personne, sont dans la philosophie recherchée, donc, les objectifs sont pleinement atteints. A ces derniers, on peut rajouter : une réelle entraide entre animateurs, un plaisir partagé entre adulte et enfant. Il a aussi été constaté que des enfants se débloquaient grâce aux animations. Le retour des titulaires de classe est bon, là où il est possible. Dans certaines écoles, une réelle collaboration avec les parents s'est installée. De plus en plus d'ateliers participent aux spectacles de fin d'année des écoles ou aux remises des prix. Lors de la réunion d'évaluation finale, la plupart des animateurs souhaitent continuer. Il est néanmoins nécessaire d'en remplacer certains au début de chaque nouvelle année. Les raisons sont diverses, mais c'est souvent suite à des déménagements ou suite à de nouvelles affectations de l'agent, avec un éloignement du lieu d'atelier.

### **Difficultés rencontrées :**

Tous les animateurs rencontrés respectaient l'objectif. Il est constaté que lors d'atelier d'arts plastiques, souvent la concentration prend le dessus sur l'expression orale. Il est important dans ce cas, d'organiser des temps d'arrêt dans l'atelier, durant lesquels les enfants expliquent aux autres ce

qu'ils ont fait. Il reste nécessaire d'éviter de placer des ateliers pour les petits de 1<sup>ère</sup> et de 2<sup>ème</sup> année en fin de semaine, les enfants sont trop fatigués. Ce n'est malheureusement pas toujours possible.

### **Souhaits :**

Actuellement, le nombre d'heures proposé semble correct. En effet, les animateurs doivent tous posséder un titre pédagogique, et il devient parfois difficile d'en trouver. Si un budget « petit matériel » pouvait être dévolu à chaque école, ce serait bénéfique pour l'atelier.

### **Perspectives pour 2014/2015 :**

La répartition des ateliers est terminée. Le nombre d'heures et le nombre d'écoles restent inchangés. Néanmoins, l'école Dachsbeck n'a pas répondu à nos attentes, activité beaucoup trop scolaire et « traditionnelle », aucune participation au rassemblement, ni aux portes ouvertes. Cet atelier ne sera pas reconduit. L'école primaire Emile Bockstael a été retenue pour remplacer Dachsbeck. Des besoins réels y ont été détectés. 8 animateurs ne continuent pas. Certaines personnes qui prestaient plusieurs heures ont réduit leur charge. Les heures libres ont été attribuées à de nouvelles personnes, parmi celles-ci, nous trouvons pour 2014/2015, des instituteurs primaires, un instituteur maternel, des professeurs de diction de notre Académie, une psychomotricienne. Outre les traditionnels intitulés, nous trouvons les nouveautés suivantes : contes et lecture, de l'improvisation à la parole, le théâtre des mots, éveil-sciences, psychomot-math-sciences.

Cette évaluation a été réalisée avec l'aide des animateurs, des directions et des coordinateurs.

Fait à Bruxelles, le 23 septembre 2014

La séance est levée à 19h00.

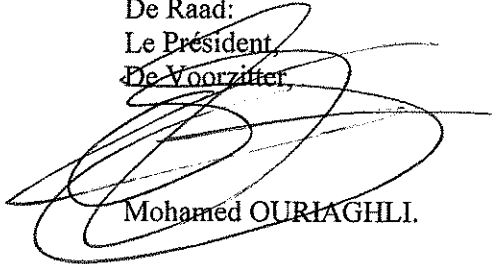
Par le Conseil:  
Vanwege de Raad:  
Le Secrétaire,  
De Secretaris,



Daniel LARSIMONT.

De zitting wordt om 19u00 opgeheven.

Le Conseil:  
De Raad:  
Le Président,  
~~De Voorzitter,~~



Mohamed OURIAGHLI.